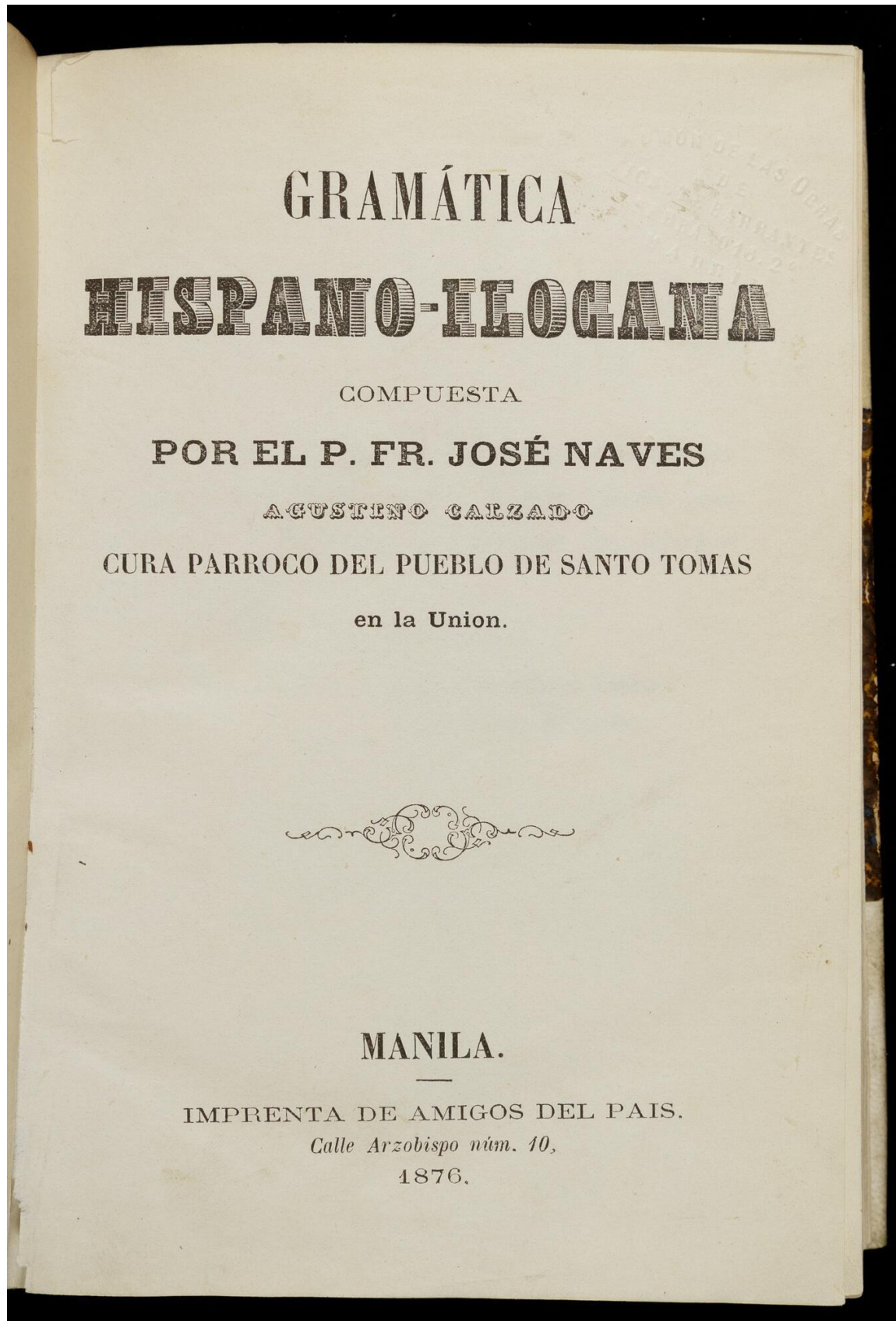


Document 1: Newberry Library, Catalog Summary for Letter by Gaspar de San Agustín

Contemporary copy of a letter, dated June 8, 1720, from Father Gaspar de San Agustín to a friend in Spain, describing the nature and character of the native peoples of the Philippines. To begin, San Agustín emphasizes the difficulty of describing the Filipinos, whom he sees as a maze of contradictions and oppositions, although he then launches into a vigorous criticism of their nature. He considers them a barbarous people, with no ruler or organized government, and labels them ungrateful, lazy, rude, and impertinent. He laments their ignorance and superstition, their lack of religious devotion, their obsession with cockfighting, and their behavior towards the Spaniards. He does, however, exempt the Pampangos people from his attacks, for he considers them the "Castilians" of the Native Filipinos: more noble, brave, and honorable. He also praises Filipino women as devout, modest, and moral. In closing, San Agustín offers missionary priests who come to work in the Philippines suggestions for dealing with the natives. The missionaries will have better success if they are patient, if they recognize that the evil traits of the Filipinos are a product of their innate nature, and if they constantly chastise the natives, using the lash when necessary. Appended to Father San Agustín's letter is a section entitled "Pregunta del Padre Pedro Murillo de la Compañía de Jesus: Que cosa es el Indio?," a brief satirical "catechism," portraying the Indian as inconsistent, unpredictable, and cruel. The last section, "Resumen de toda la Carta por el dicho Padre Murillo" is a succinct summary of the criticisms of the natives expressed by San Agustín in his letter.

Document 2: José Naves, *Gramática hispano-ilocana* (1876)





LECCION 1.^A

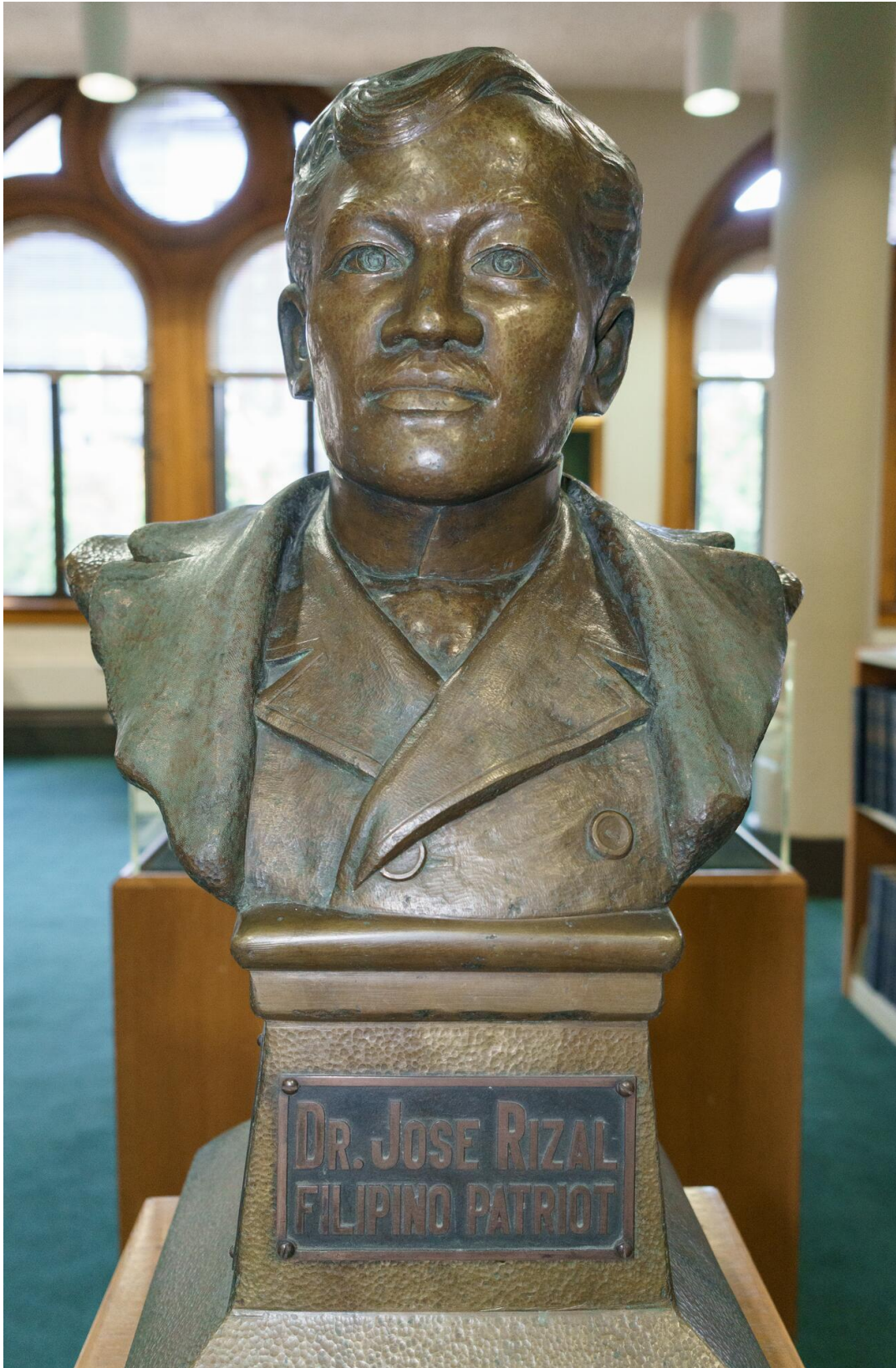
REGLA 1.^a Los artículos, nombres, pronombres y adjetivos, son invariables en sus terminaciones por cuanto este idioma no tiene mas que un solo género.

El, la, lo.	Iti, ó ti.
Para el, al, con, sin, en, el, la, lo.	Iti.
Del, de la, de lo.	Ti.
El perro.	Iti aso.
La casa.	Iti balay.
El gato.	Iti pusa.
El cerdo.	Ti babuy.
La comida.	Iti canén.
El caballo.	Iti cabayo.
El hombre, la persona, la gente.	Ti tao.
El carabao.	Ti nuang.
El pollo.	Iti manoc.
La casa del hombre.	Iti balay ti tao.
La comida del perro.	Iti canen ti aso.

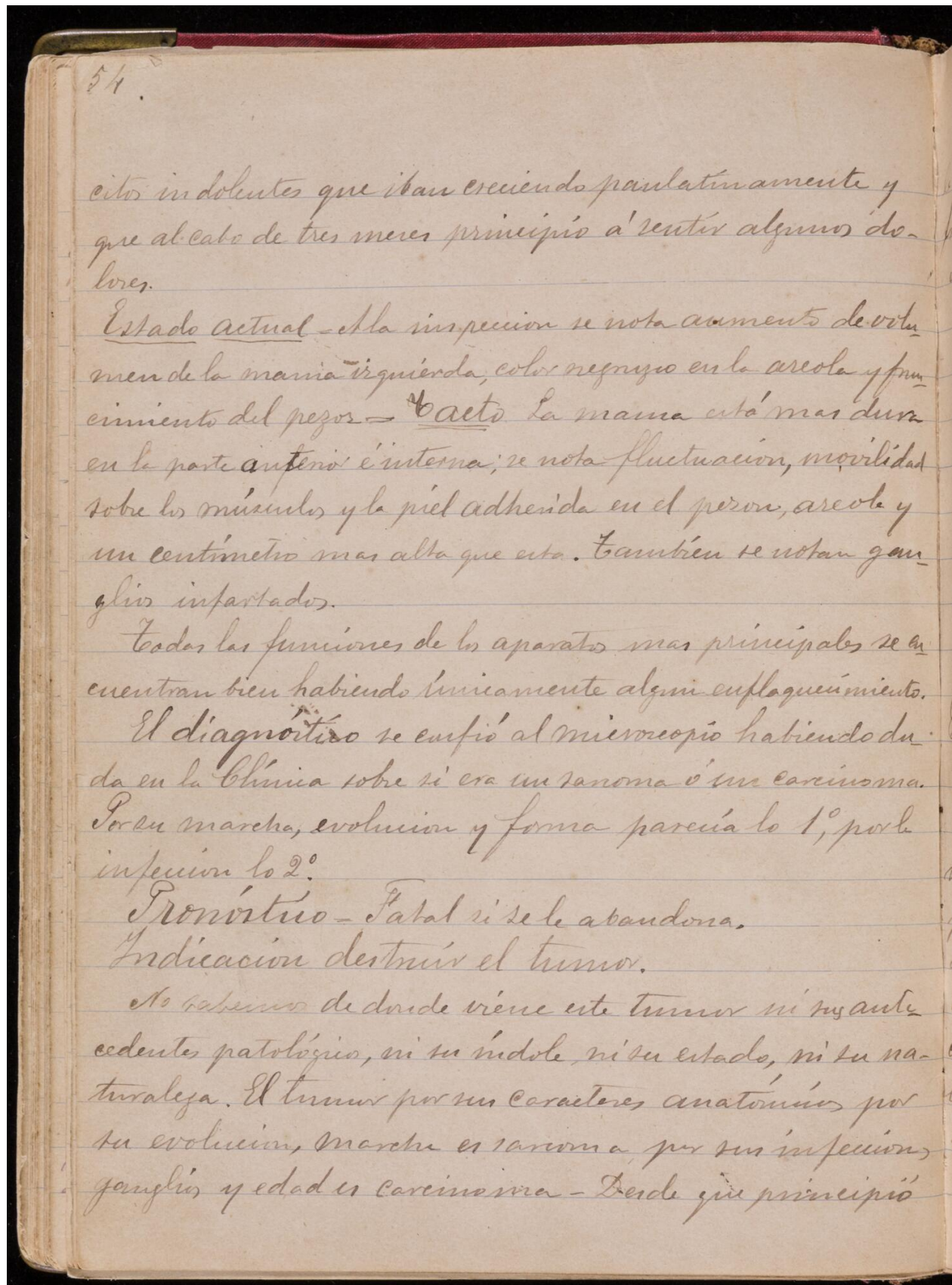
REGLA 2.^a Para aclarar el sexo de los seres vivientes de que se tratare (única especie en que la falta de géneros ocasiona alguna duda y oscuridad en el lenguaje) se usan los términos *lalaqui* que significa *macho* ó *varon*, y *babay*, que significa *hembra* ó *mujer*.

La gata.	Ti pusa á babay.
La perra.	Ti aso á babay.
El buey.	Ti baca á lalaqui.
La vaca.	Ti baca á babay.
La cabra.	Ti calding á babay.
El cabrito.	Iti calding á lalaqui.
La yegua.	Iti caballo á cabayan.
La cadena.	Iti cauar ó tanicala.

Document 3: Rizal Club of Chicago, José Rizal Bust (1927)



Document 4: José Rizal, *Clinica medica* (1881)



54
citos indolentes que iban creciendo paulatinamente y
que al cabo de tres meses principio a sentir algunos do-
lores.

Estado actual - En la inspeccion se nota aumento de volu-
men de la mama izquierda, color negro en la areola y pro-
eminencia del pezón - Tacto La mama está mas dura
en la parte anterior e interna; se nota fluctuacion, movilidad
sobre los músculos y la piel adherida en el peron, areola y
un centimetro mas alta que esta. Tambien se notan gan-
glios infectados.

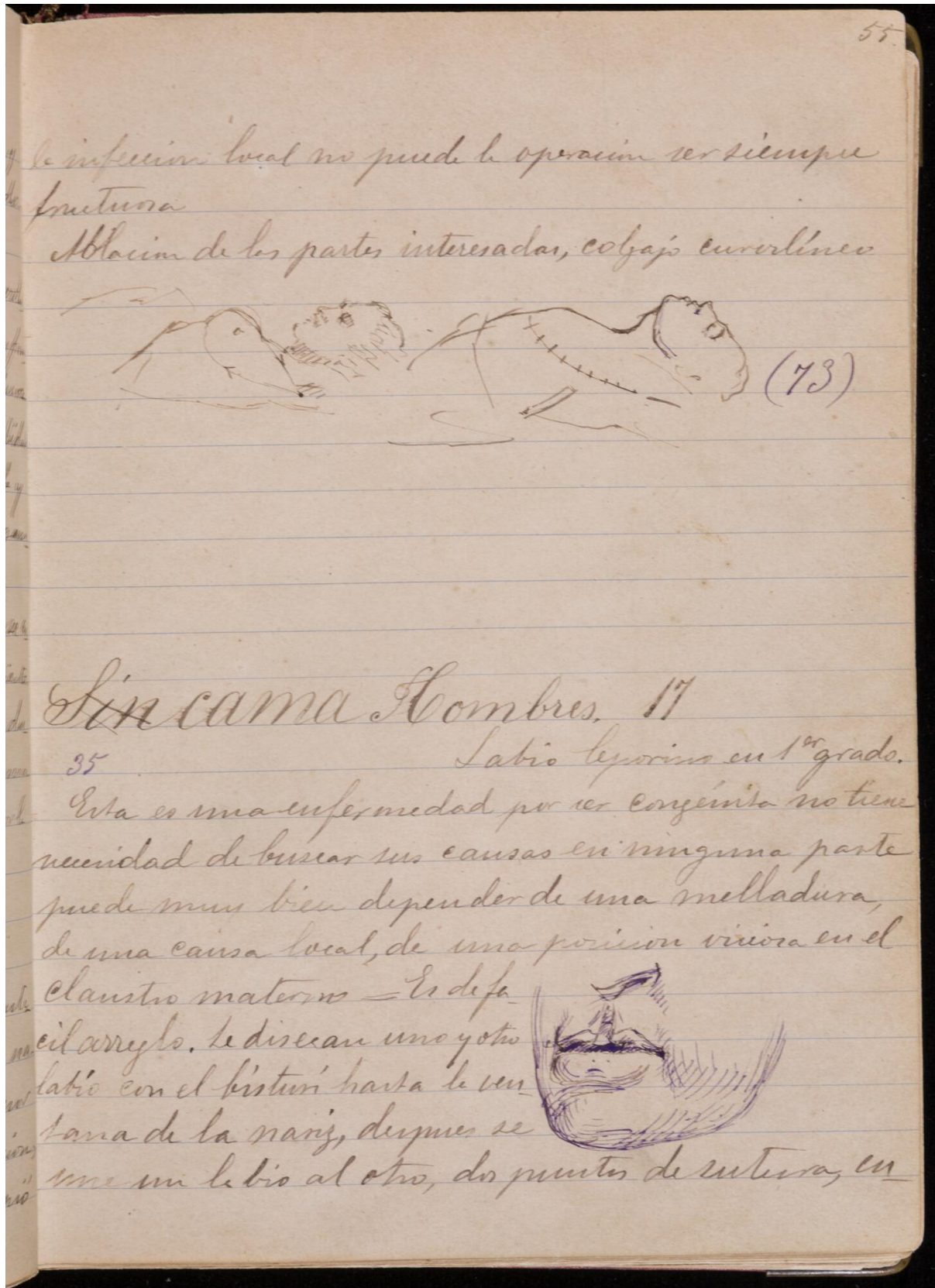
Todas las funciones de los aparatos mas principales se en-
cuentran bien habiendo unicamente algun enfloquecimiento.

El diagnóstico se confió al microscopio habiendo du-
da en la Clinica sobre si era un sarcoma o un carcinoma.
Por su marcha, evolucion y forma parecia lo 1.^o por la
inspeccion lo 2.^o

Pronóstico - Fatal si se le abandona.

Indicacion destruir el tumor.

No sabemos de donde viene este tumor ni sus ante-
cedentes patológicos, ni su índole, ni su estado, ni su na-
turalidad. El tumor por sus caracteres anatómicos, por
su evolucion, marcha es sarcoma, por sus inspeccion,
ganglios y edad es carcinoma - Desde que principió



Source 4: Charles A. Davis, Postcard (1900)



Postcard Transcription

Manila, P.I.

Oct. 1, 1900

Dear Bess,

Uncle Sam does not approve of this card, so enclose in envelope. Mailed the letters and two pkgs today. Love to all.

Yours lovingly,

Charlie.